

La ville des histoires

Author: Rukmini Banerji

Illustrator: Bindia Thapar

Translator: Sak Untala

Level 3



Il était une fois une petite fille qui habitait dans l'une des villes les plus GRANDES et ANIMÉES du monde.



Elle adorait les histoires, mais
autour d'elle, tout le monde était
trop occupé pour lui en raconter.

— Je dois finir mon travail, dit sa
mère.

— Je suis en train de lire le
journal, dit son père.



— Tu ne vois pas que je suis en train de jouer au cricket ? dit son frère.

— Je dois aller faire des courses sur le marché, dit la voisine.



— Faisons d'abord des additions, dit son institutrice.

Tout le monde était très occupé.
Tout le monde était toujours débordé.

Beaucoup de gens étaient toujours fatigués et sur les nerfs.
Ils n'avaient donc pas de temps à consacrer à des histoires.



Un jour, Didi se présenta à l'école de la petite fille.

Didi n'était ni institutrice ni étudiante. Elle était plus âgée que les élèves et plus jeune que les instituteurs. Elle avait le regard doux et un beau sourire.

C'était l'amie des enfants et des instituteurs.



La petite fille se demanda si Didi connaissait des histoires.

Elle s'approcha d'elle timidement.

— Avez-vous un peu de temps ? demanda-t-elle. Pouvez-vous me raconter une histoire ?

— Bien sûr, répondit Didi sur un ton sérieux. Quel genre d'histoire veux-tu que je te racontes ?

La petite fille écarquilla les yeux.

— Vous pouvez me raconter une histoire qui parle d'un lion ? interrogea-t-elle.



Didi s'assit dans la véranda de l'école et commença à raconter à la petite fille l'histoire d'un lionceau qui s'était perdu dans la jungle.

La petite fille s'assit à ses côtés et l'écouta attentivement.



L'histoire de Didi était tellement vivante que la petite fille pouvait sentir le vent à travers les branches des grands arbres de la jungle, le léger bruissement de l'herbe haute et la douceur veloutée de la fourrure du lionceau.



Les amis de la petite fille, qui jouaient non loin de là, s'approchèrent pour écouter ce que Didi racontait.

Ils furent bientôt eux aussi captivés par son histoire.





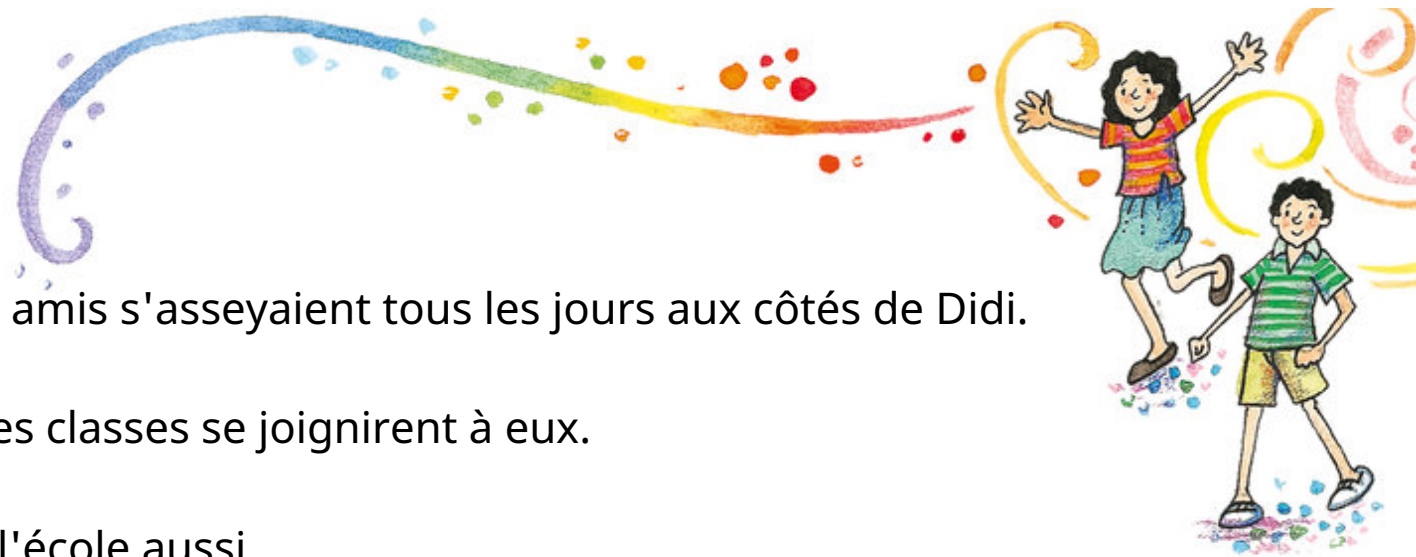
Bientôt, tous les élèves de la classe les rejoignent, et écoutèrent, imaginèrent et réclamèrent davantage d'histoires.

La petite fille, ses amis et les instituteurs découvrirent que Didi connaissait des quantités d'histoires.



Elle pouvait raconter des histoires sur des singes et des oiseaux,
sur des chiens féroces et des chats méchants,
sur des poissons dans des rivières bleues et des océans profonds,
sur des hautes montagnes et des vallées vertes,
sur des enfants dans des grandes villes et dans des petits villages,
sur des aventures et des mystères,
sur des beaux rois et des jolies reines,
sur ce qu'il faut faire qu'on a peur,
sur ce qu'il faut faire qu'on est triste,
sur la découverte de trésors oubliés,
sur de merveilleux secrets et sur bien d'autres choses encore.





La petite fille et ses amis s'asseyaient tous les jours aux côtés de Didi.

Des enfants d'autres classes se joignirent à eux.

Les instituteurs de l'école aussi.

Des enfants des écoles voisines aussi.

Des enfants non scolarisés aussi.

Des enfants qui avaient quitté le système scolaire aussi.

Des enfants qui étaient trop petits pour aller à l'école aussi.





Certains s'asseyaient par terre et écoutaient.

Certains restaient debout.

Les plus jeunes s'allongeaient sur le ventre, le visage entre les mains.

Tout en écoutant, ils apprenaient comment raconter des histoires aux autres.





Ils apprennent à construire des histoires, à en inventer, à en tramer, à broder, à en concocter et à les laisser voler de leurs propres ailes dans un ciel bleu et dégagé.

Ils apprennent tous à faire en sorte que les auditeurs soient tellement captivés qu'ils ne puissent cligner de l'œil ou faire le moindre geste jusqu'à la fin de l'histoire.

Peu à peu, grâce à Didi, à la petite fille et aux enfants, les histoires se répandirent dans la ville. Les gens se mirent à raconter des histoires et à en écouter.

Les mères arrêtaient de travailler, les pères posèrent leurs journaux, et les instituteurs mirent de côté leurs manuels d'arithmétique. Les voisins n'allèrent plus faire leurs courses.

Ils se mirent à raconter des histoires. Les grands frères arrêtaient de jouer au cricket et les petites sœurs cessèrent de sauter à la corde.







Le vendeur de beignets cessa de vendre des beignets, le laitier cessa de livrer son lait et le vendeur de chique de bétel mit de côté ses chiques et ses noix.

Ils se mirent tous à écouter les histoires racontées par les uns et les autres.

Le conducteur de bus abandonna son véhicule pour venir écouter des histoires. Le contrôleur oublia son sac contenant les tickets et la monnaie dans le bus, tant il était pressé de raconter ses histoires aux passagers.

Les trains ne circulèrent plus car les conducteurs étaient trop occupés à écouter des histoires. Les journaux ne furent plus imprimés. Les constructions de bâtiments furent interrompues, les viaducs ne purent pas être achevés. Aucun restaurant ne servait plus de *pau-bhaji** ni de *bhel-puri***. Plus aucun pêcheur ne pêchait.

Les gens ne souhaitaient plus rien faire d'autre que de raconter des histoires ou d'en écouter.

* *pain servi avec des légumes aux épices*

** *plat composé de vermicelles, riz soufflé, légumes et accompagné de chutney*







Les facteurs n'assuraient plus la distribution du courrier, trop occupés qu'ils étaient à écouter ou raconter des histoires.



Le policier s'installa au milieu du carrefour animé pour raconter des histoires à tous les conducteurs autour de lui. Toutes les télévisions de la ville étaient éteintes, car les gens préféraient écouter des histoires.



La ville toute entière était au point mort.

Le maire était inquiet.

— Que devons nous faire ?
demanda-t-il à son conseil
municipal en faisant les cent pas
dans le grand salon de sa
résidence située au bord de la
mer. Personne ne travaille et la
ville est au ralenti.



Le conseil municipal se creusa les méninges pour trouver des solutions. Mais elles échouèrent toutes, car plus personne n'écoutait.



Didi et la petite fille furent convoquées dans la résidence du maire, en bordure de mer. Le conseil municipal avait été informé que c'est elles qui avaient submergé la ville avec leur raz de marée d'histoires.

La petite fille sembla minuscule au milieu du grand salon doté de plafonds hauts et de piliers élevés. Elle s'agrippa à la main de Didi.

Didi sembla petite aussi, par rapport aux carrures imposantes des hommes et des femmes composant le conseil municipal. Personne ne leur sourit. Tout le monde les regarda en fronçant les sourcils, l'air renfrogné.





Un silence pesant régnait dans le salon. On percevait seulement les bribes d'une histoire que le jardinier du maire était en train de raconter à ses gardes du corps non loin de là.

La petite fille serra la main de Didi encore plus fort.

Didi regarda le maire droit dans les yeux.

— Arrangeons-nous pour qu'il y ait une histoire tous les matins et une tous les soirs, dit-elle d'une petite voix ferme. Comme ça, tout le monde entendra des histoires partout, et pourra retourner à ses occupations.

— Excellente idée, rugit le maire.

Le conseil municipal applaudit. Les hommes et les femmes grands et enrobés le composant se mirent à sourire. La petite fille desserra ses doigts autour de la main de Didi.





La ville entière poussa un soupir de soulagement.

Depuis ce jour, dans la grande ville, on raconte une histoire le matin et une autre le soir avant d'aller se coucher.

Depuis ce jour aussi, la grande ville animée de la petite fille et de Didi est appelée la Ville des histoires.

Dédicace de Rukmini Banerji

Pour tous les jeunes gens de Pratham qui travaillent auprès d'enfants.

Dédicace de Bindia Thapar

Pour Nui en particulier. Mais aussi pour Smitu, Amma, Tariq, Suvir et Amit. Et... Maow.

Remerciements de Bindia Thapar

À Manisha, Sampurna et Rinki, pour leur patience et leur confiance.



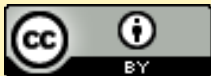
Story Attribution:

This story: La ville des histoires is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[City of Stories](#)', by [Rukmini Banerji](#). © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Illustration Attributions:

Cover page: [Street in an Indian city](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Street in an Indian city](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Girl speaking to mother who is cooking and father who is reading a newspaper](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl speaking to a boy with a cricket bat, girl speaking to a couple](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Teacher and student in class](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Young woman with a handbag](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A young woman and a girl in conversation](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A young woman narrating a story to a little girl](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A lion cub in a forest](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Groups of children](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

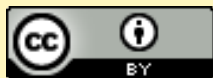


Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Illustration Attributions:

Page 11: [Children and adults gather to listen to stories](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Monkey on a tree, birds flying](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A young woman telling stories of monkeys, birds, lost treasures, queens and much more](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Children playing](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Father with children, a young woman telling stories to a group of children](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Spinning stories about dragons and castles](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A building in the city](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Men, women and children in the city eager to listen to stories](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Street vendors in conversation](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Bus driver](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [A busy bus station in the city](#) by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: [Postmen in the midst of piles of letters](#) by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

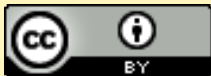


Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Illustration Attributions:

Page 23: [Traffic signal](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 24: [Worried Mayor](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 25: [Mayor and his worried council of ministers](#) by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 26: [A young woman and a girl looking up at a chandelier](#) by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 27: [Scowls and frowns from the Mayor and his council of ministers](#) by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 29: [Mayor and council of ministers in a state of excitement](#) by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 30: [Day and night in the City of Stories](#) by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 31: [Father with children, a young woman telling stories to a group of children](#), by [Bindia Thapar](#) © Pratham Books, 2008. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

La ville des histoires

(French)

Personne dans la ville n'a le temps de raconter des histoires, jusqu'à ce que Didi et une petite fille provoquent un raz de marée d'histoires qui submerge tous les habitants. Découvre cette fascinante fable sur la transformation d'une ville en ville d'histoires.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!